

MINISTERUL
MEDIULUI
AL REPUBLICII MOLDOVA



MD 2005 mun. Chișinău, str. Cosmonauților 9
tel. 20-45-07, tel/fax 22-68-58
E-mail: egreta@mediu.gov.md

МИНИСТЕРСТВО
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
РЕСПУБЛИКИ МОЛDOVA

MD 2005 мун. Кишинэу, ул. Космонавтов 9
тел. 20-45-07, тел/факс 22-68-58
E-mail: egreta@mediu.gov.md

23.03.2015 Nr. *CE-05/445*

La nr. _____ din _____

Cancelaria de Stat

Prin prezenta, Ministerul Mediului prezintă pentru examinare și promovare în ședință de Guvern proiectul Hotărârii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de Împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova. semnat la Chișinău la 30 iulie 2014.

Anexă:

- Proiectul Hotărârii Guvernului – 1 filă;
- Proiectul de lege – 1 filă;
- Fișa – 11 file;
- Acordul de Împrumut – 27 file.

Ministru

Serghei PALIHOVICI



CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2503-41

Chișinău

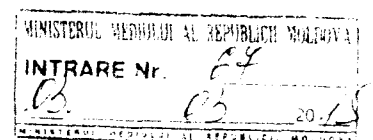
«3» martie 2015

Ministerul Mediului

Cu referire la scrisoarea nr. 06-07/283 din 25 februarie 2015 cu privire la avizarea proiectului hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectul de lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 30 iulie 2014, Cancelaria de Stat, în limita competențelor funcționale, comunică despre lipsa obiecțiilor asupra acestuia.

Secretar general adjunct al Guvernului

Roman CAZAN



Ex: O Gluscenco, tel. 250 212



MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1
tel. +373-22-25-01-07. fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

МД-2033. Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб страница: www.mec.gov.md

12.03.15 nr. 11-1148
La nr. _____ din _____

Ministerul Mediului

La nr.06-07/283 din 25.02.2015

Ministerul Economiei a examinat proiectul Hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de Împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 30 iulie 2014, și pe marginea acestuia comunică următoarele.

În conformitate cu art.18 alin.(2) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene urmează să notifice celeilalte părți contractante despre ratificarea contractului nominalizat.

Astfel, considerăm oportună substituirea sintagmei "Ministerul Justiției" cu sintagma "Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene" în art.3 al proiectului de Lege.

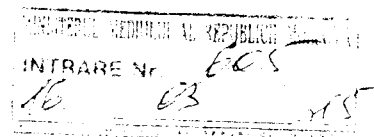
Concomitent, conform prevederilor pct.8 al Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.120 din 12 februarie 2001, în cazul cînd tratatul internațional este prezentat Parlamentului spre ratificare, acesta trebuie să conțină copia textului tratatului în limba de stat și limba de referință, proiectul hotărîrii Guvernului despre aprobarea proiectului de lege cu privire la ratificarea tratatului, în limba de stat cu traducerea în limba rusă, precum și proiectul de lege cu privire la ratificarea tratatului în limba de stat cu traducerea în limba rusă.

Suplimentar, menționăm că Ministerul Economiei nu se poate expune asupra oportunității contractării creditelor menționate, dat fiind faptul că în nota informativă lipsesc detalii referitor la condițiile creditului.

Secretar de Stat

Lilia PALII

Ex. Olga Ceban
Tel.250-651





MD-2005, mun.Chișinău, str.Cosmonauților, 7
www.mf.gov.md, tel.(022) 26-25-23, fax 022-26-25-17

19 03 2015 nr. 13/1-6-53

La nr. _____

Ministerul Mediului

Ca urmare a demersului Ministerului Mediului nr. 06-07/283 și nr. 06-07/284 din 25 februarie 2015, privind examinarea și avizarea proiectului Hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de Împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, precum și a Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, Ministerul Finanțelor comunică lipsă de obiecții.

Totodată, urmează de ajustat titlul Notei de argumentare la proiectul hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și BEI, prin substituirea sintagmei „Contract de împrumut” cu sintagma „Contract de finanțare”.

MINISTRU

ANATOL ARAPU

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

25013 Nr. 02/8831

Ministerul Mediului

Ref. la scrisoarea Dvs. nr. 06-07/465 din 20 martie 2015

Prin prezenta, cu referire la *setul de materiale în vederea ratificării Acordului de Împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 30 iulie 2014*, Ministerul Justiției vă informează că și-a expus poziția pe marginea acestuia prin scrisoarea nr. 02/8831 din 09.09.2014 (copia se anexează).

Totodată, atenționăm asupra faptului că avizul Ministerului Justiției nu este anexat la pachetul de acte și nici nu este inclus în Tabelul divergențelor. Mai mult, la art. 3 din proiectul de lege se va substitui „Ministerul Justiției” cu „Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene”, aceasta din urmă fiind autoritatea responsabilă de a notifica Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare despre ratificarea Acordului, fapt prevăzut în setul anterior.

Sabina CERBU
Viceministru

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August
1989, nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа
1989, №82 тел.23-47-95, факс 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

19.07.14 Nr. 121/1331

Ministerul Mediului

Ref. la scrisoarea nr. 06-07/1710 din 04 septembrie 2014

Prin prezenta, Ministerul Justiției vă informează că a examinat, conform competențelor funcționale, setul de materiale privind aprobarea *proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 30 iulie 2014*, și comunică lipsă de obiecții și sugestii pe marginea acestuia.

Vladimir GROSU
Viceministru

Ministerul Mediului
19.07.2014

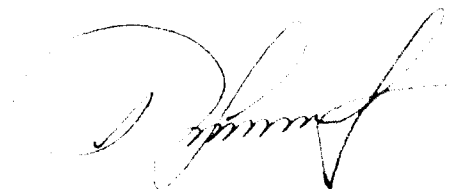
TABELUL DIVERGENȚELOR

pe marginea proiectului hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Contractului de Finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Investiții în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 31 iulie 2014

<i>Nr. d/o</i>	<i>Autoritatea</i>	<i>Propuneri și obiecții</i>	<i>Expunere de motive (soluții)</i>
1.	Cancelaria de Stat	Comunică lipsa obiecțiilor	Se acceptă.
2.	Ministerul Economiei	La Art.3 al proiectului de lege propune substituirea sintagmei „ <i>Ministerul Justiției</i> ” cu sintagma „ <i>Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene</i> ”.	Se acceptă.
		În partea dispozitivă a proiectului hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege, sintagma „ <i>Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare</i> ” necesită a fi substituită cu sintagma „ <i>Banca Europeană de Investiții</i> ”.	Se acceptă: A fost modificat.
		Titlul notei informative necesită a fi revizuit astfel, încît cuvîntul „ <i>Împrumut</i> ” să fie substituit cu cuvîntul „ <i>Finanțare</i> ”.	Se acceptă: A fost modificat.
		Cînd tratatul internațional este prezentat Parlamentului spre ratificare, acesta trebuie să conțină copia textului tratatului în limba de stat și limba de referință, proiectul hotărîrii Guvernului despre aprobarea proiectului de lege	Se acceptă.

		cu privire la ratificarea tratatului, în limba de stat cu traducere în limba rusă, precum și proiectul de lege cu privire la ratificarea tratatului în limba de stat cu traducerea în limba rusă.	
3.	Ministerul Finanțelor	De ajustat titlul Notei de argumentare la proiectul hotărîrii Guvernului prin substituirea sintagmei „ <i>Contract de împrumut</i> ” cu sintagma „ <i>Contract de finanțare</i> ”.	Se acceptă: A fost modificat.
4.	Ministerul Justiției	La Art.3 al proiectului de lege propune substituirea sintagmei „ <i>Ministerul Justiției</i> ” cu sintagma „ <i>Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene</i> ”.	Se acceptă.

Ministru



Serghei PALIHOVICI